

Isa

Chapter 29

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שָׁנָה	עַל-	שָׁנָה	סָפּוּ	דָּוִד	חָנָה	קִרְיַת	אַרְיֵאל	אַרְיֵאל	הוּי	1
yilin	uzerine-	yili	ekleyin	Davud'un	konakladigi	kentine	Ariel	Ariel	Vay	
H8141		H8141	H5595	H1732	H2583	H7151	H0740	H0740	H1945	
							יִנְקָפוּ:	תְּנִים		
							donecek	bayramlar		
								H2282		

Ariel, Ariel, Davutun ordugah kurdu; u kent, vay haline! Sen y; la y; kat, bayramlar; n s; redursun. anlam; na gelebilir. Yeru; alim Kentini simgeliyor.

: כְּאַרְיֵאל	לִי	וְהִיְתָה	וְאַגִּיתָ	תִּאֲנֶה	וְהִיְתָה	לְאַרְיֵאל	וְהִצִּיקוֹתִי	2
Ariel-gibi	bana	ve-olacak	ve-agit	inleme	ve-olacak	Ariel'i	Ve-sikistiracagim	
H0740		H1961	H0592	H8386	H1961	H0740	H6693	

Ama seni s; k; nt; ya sokaca; m. Feryat, figan edeceksin, Benim i; in sunak oca; ; gibi olacaks; n.

מִצֵּב	עָלֶיךָ	וְצִרְתִּי	עָלֶיךָ	כְּדֹר	וְחֲנִיתִי	3
mevziilerle	sana-karsi	ve-kusatacagim	sana-karsi	cember-gibi	Ve-kuracagim-kamp	
H4674					H2583	
		מְצֵרַת:	עָלֶיךָ	וְהִקְיֵמְתִי		
		kusat-kalklari	sana-karsi	ve-dikeceegim		
		H4694				

Sana kar; ; epe; evre ordugah kuracak, ; evreni rampalarla, kulelerle ku; ataca; m.

כְּאוֹב	וְהִיְתָה	אִמְרָתְךָ	הַשָּׁחַ	וּמֵעַפָּר	תִּדְבְּרִי	מֵאַרְצִי	וְשִׁפְלָתִי	4
hortlak-gibi	ve-olacak	soozun	zayif-olacak	ve-tozdan	konuacaksin	yerden	Ve-alcacaksin	
H0178	H1961		H7817	H6083	H1696	H0776	H8213	
			הַצִּפְפָּא:	אִמְרָתְךָ	וּמֵעַפָּר	קוֹלְךָ	מֵאַרְצִי	
			civildayacak	sozun	ve-tozdan	sesin	yerden	
			H6850		H6083		H0776	

Al; alt; lacaks; n, yerin alt; ndan konu; acak, Toz toprak i; inden bo; uk bo; uk sesleneceksin. Sesin ; sesi gibi yerden, S; zlerin f; s; lt; gibi topra; n i; inden ; kacak.

הַמּוֹן	עֵבֶר	וּכְמֹן	זָרִיד	הַמּוֹן	רָךְ	כְּאַבָּק	וְהִיְתָה	5
kalabaligi	gecen	ve-saman-gibi	yabancilarinin	kalabaligi	ince	toz-gibi	Ve-olacak	
		H4671			H1851	H0080	H1961	
				פְּתָאם:	לְפִתֵּעַ	וְהִיְתָה	עֲרִיזִים	
				ansizin	aniden	ve-olacak	zalimlerin	
				H6597	H6621	H1961	H6184	

Ama say; s; z d; manlar; n ince toz, Ac; mas; z ordular; savrulmu; saman ufa; ; gibi olacak. Bir anda, ans; z; n,

6
 מַעַם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפְגְּדֵנִי בְרַעַם וּבְרַעַשׁ וּבְקוֹל גְּדוּל
 den YHVH Tsevaot ziyaret-edileceksin gok-gurultusuyle ve-depremlle ve-sesle buyuk
[H7494](#) [H7482](#) [H3068](#)

סוּפָה וּסְעָרָה וְלֵהֶב אֵשׁ אוֹכְלָהּ:
 kasirga ve-firtina ve-aleviyle atesin yiyici
[H0398](#) [H0784](#) [H3851](#)

Her eye Egemen RAB g#246;k g#252;rlemesiyle, Depremle, b#252;y#252;k g#252;mb#252;rt#252;, kas#305;rga ve f#305;rt#305;nayla, Her #351;eyi yiyip bitiren ate#351; aleviyle seni cezaland#305;racak.

7
 וְהִיא כְּחִלּוֹם תַּזְנוּן לַיְלָה הַמּוֹן כָּל- הַגּוֹיִם הַצְבָּאִים עַל-
 Ve-olacak ruya-gibi gorusu gecenin kalabaligi tum- milletlerin savasanlarin uzlerine-
[H1961](#) [H2472](#) [H2377](#) [H3915](#) [H3605](#) [H3605](#) [H6633](#) [H6633](#) [H6633](#)

אֲרִיאֵל וְכָל- צְבִיָּהּ וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְצִיקִים לָהּ:
 Ariel'e ve-tum- savasanlari ve-kalesi ve-sikistiranlar onu
[H0740](#) [H3605](#) [H6633](#) [H6693](#)

Sonra Ariele kar#351;#305; sava#351;an #231;ok say#305;da ulus, Ona ve kalesine sald#305;ranlar#305;n hepsi, Onu s#305;k#305;nt#305;ya sokanlar bir r#252;ya gibi, Gece g#246;r#252;len g#246;r#252;m gibi yok olup gidecekler.

8
 וְהִיא כַּאֲשֶׁר יִחְלֹם הָרָעֵב וְהֵנָּה אוֹכֵל וְהַקִּיץ וְרִיקָה נִפְשׁוֹ וּכְאֲשֶׁר
 Ve-olacak nasil ruya-gorur ac yiyor ve-iste yiyor ve-iste yiyor ve-uyaniyor ve-uyaniyor ve-bos cani ve-nasil
[H1961](#) [H7457](#) [H2009](#) [H0398](#) [H6974](#) [H7386](#) [H5315](#)

יִחְלֹם הַצִּמָּא וְהֵנָּה שְׂתֵי וְהַקִּיץ וְהֵנָּה עֵיֶף וְנִפְשׁוֹ שׂוֹקֵקָה כֵּן
 ruya-gorur susamis ve-iste iciyor ve-uyaniyor ve-uyaniyor yorgun ve-cani ozler boyle
[H6771](#) [H2009](#) [H8354](#) [H6974](#) [H2009](#) [H5889](#) [H5315](#) [H8264](#)

יְהִיהַּ הַמּוֹן כָּל- הַגּוֹיִם הַצְבָּאִים עַל- הָרַ צִיּוֹן: ס
 olacak kalabaligi tum- milletlerin savasanlarin uzlerine- dagi Tsiyon'un [selah]
[H1961](#) [H3605](#) [H6633](#) [H2022](#) [H6726](#)

R#252;yada yemek yedi#287;ini g#246;ren a#231; ki#351;i, Uyand#305;#287;#305;nda h#226;l#226; a#231;t#305;r; R#252;yada su i#231;ti#287;ini g#246;ren susuz ki#351;i, Uyand#305;#287;#305;nda susuzluktan h#226;l#226; bayg#305;nd#305;r. #304;#351;te Siyon Da#287;#305;na kar#351;#305; sava#351;an Kalabal#305;k uluslar da b#246;yle olacak.

9
 הַתְּמַהֲמָהּ וְתַמְהוֹ הַשְׂתַּעֲשֵׂוּ וְשַׁעוֹ שָׁכְרוּ וְלֹא- סַרְחוֹס-
 Bekleyin ve-sasirin kor-edin-kendinizi ve-kor-olun sarhos-oldular ve-degil- saraptan
[H4102](#) [H8539](#) [H7937](#) [H3808](#) [H3196](#)

נָעוּ וְלֹא שָׁכְרוּ:
 sendelediler ve-degil ickiden
[H5128](#) [H3808](#) [H7941](#)

#350;a#351;#305;r#305;n, #351;a#351;k#305;na d#246;n#252;n, Kendinizi k#246;r edin, g#246;rmez olun. #350;arap i#231;meden sarho#351; olun, #304;#231;ki i#231;meden sendeleyin.

10
 כִּי- נֹסֵף עָלֵיכֶם יְהוָה רִיחַ תִּרְדָּמָהּ וַיֵּעָצֵם אֶת- עֵינֵיכֶם
 Cunku- doktu uzerinize YHVH ruhunu derin-uykunun ve-kapatti gozlerinizi
[H3068](#) [H7307](#) [H8639](#) [H0853](#)

אֶת- הַנְּבִיאִים וְאֶת- רְאִשֵׁיכֶם תְּחִזִּים כֶּסֶה:
 [DOM]- nebileri ve-[DOM]- baslarinizi gorucuuleri orttuu
[H0853](#) [H5030](#) [H0853](#) [H2374](#) [H3680](#)

#199;#252;nk#252; RAB size uyu#351;ukluk ruhu verdi; G#246;zlerinizi m#252;h#252;rledi, ey peygamberler, Ba#351;lar#305;n#305;z#305; #246;rtt#252;, ey biliciler.

11 וְתָהִי לְכֶם חַזוֹת הַכֹּל כְּדַבְּרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ אֹתוֹ אֵל-
 Ve-oldu size gorusu herseyin sozleri-gibi kitabin muhurlu ki- verirler onu -
[H1961](#) [H2380](#) [H3605](#) [H1697](#) [H2856](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0413](#)

יִדְעֶה [הַסֵּפֶר] (סֵפֶר) לְאֹמֵר לְאֹמֵר קְרָא נֹא- זֶה וְאֹמֵר לֹא אוֹכֵל כִּי
 bilene [k:kitabi] (kitabi) diyerek oku lutfen- bunu ve-der degil yapabilirim cunku
[H3045](#) [H0559](#) [H7121](#) [H4994](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3201](#)

חֲתוּם הוּא:
 o muhurlu
[H1931](#) [H2856](#)

Sizin için bütün görüm Mühürlenmiş bir kitabın sözleri gibi oldu. İnsanlar böyle bir kitabı Okuma bilen birine verip, ‹‹Rica etsek şunu okur musun?›› diye sorduklarında, ‹‹Okuyamam, çünkü mühürlenmiş›› yanıtını alırlar.

12 וְנָתַן הַסֵּפֶר עָלַי אֲשֶׁר לֹא-יָדַע לְאֹמֵר קְרָא נֹא- זֶה וְאֹמֵר
 Ve-verilir kitap uzerine ki degil- bilir diyerek kitabi lutfen- bunu ve-der
[H5414](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7121](#) [H4994](#) [H2088](#) [H0559](#)

לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר: ס
 degil biliyorum kitabi [selah]
[H3045](#) [H3808](#)

Kitabı okuma bilmeyen birine verip, ‹‹Rica etsek şunu okur musun?›› diye sorduklarında ise, ‹‹Okuma bilmem›› yanıtını alırlar.

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵעָן כִּי נִגְשׁ נְשֵׁם הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבְשִׁפְתָיו
 Ve-dedi Adonay cunku cunku yaklasir bu halk agziyla ve-dudaklariyla
[H0559](#) [H0136](#) [H3282](#) [H5066](#) [H2088](#) [H6310](#) [H8193](#)

אֲנָשִׁים מְצֻנָת אֹתִי יִרְאָתָם וְתָהִי מִמֶּנִּי רַחֵק וּלְבוֹ כְּבֹדוֹנִי
 insanlarin buyrugu Beni korkulari ve-oldu Benden uzaklastii ve-yuuregi onur-gosterdi-bana
[H0376](#) [H4687](#) [H0853](#) [H3373](#) [H1961](#) [H7368](#) [H3513](#)

מְלֻמְדָה:
 ogretilmis
[H3925](#)

Rab diyor ki, ‹‹Bu halk bana yaklaşıp Ağızlarıyla, dudaklarıyla beni sayar, Ama yürekli benden uzak. Benden korkmaları da İnsanlardan öğrendikleri buyrukların sonucudur.

14 לָזֶן הַנִּי לְהַפְּלִיא אֶת-הָעָם-הַזֶּה הַפְּלִיא
 Bu-nedenle Iste-Ben devam-edecegim harika-yapmak [DOM]- halka- bu harika
[H2009](#) [H3254](#) [H6381](#) [H0853](#) [H2088](#) [H6381](#)

וְהָאֵל וְאֵבְדָה חֲכֻמַּת חֲכָמָיו וּבִינָת וּבְנֵי נִבְנוּ תִסְתָּר:
 ve-harika ve-kaybolacak bilgeli bilgelerinin ve-anlayisi ve-anlayisililarinin gizlenecek
[H6382](#) [H0006](#) [H2451](#) [H2450](#) [H0998](#) [H0995](#) [H5641](#)

Onun için ben de bu halkın arasında yine bir harika, Evet, şaşılacak bir şey yapacağım. Bilgelerin bilgeliği yok olacak, Akıllının aklı duracak.››

15
 הַיּוֹם הַמְעִמִּיקִים מִיְהוָה לְסֵתֶר עֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשָׁבָה מְעֵשִׂיהֶם וְנִאֲמָרוּ
 Vay derinlestirenler YHVH'den gizlemek-icin plani ve-olur karanlikta isleri ve-derler
[H1945](#) [H6009](#) [H3068](#) [H5641](#) [H6098](#) [H1961](#) [H4285](#) [H4639](#) [H0559](#)

מִי וְיָדְעֵנִי: וְכִי רָאֵנִי וְכִי יוֹדְעֵנִי:
 kim bilir-bizi ve-kim gorur-bizi kim
[H4310](#) [H7200](#) [H3045](#)

Tasarılarını RABden gizlemeye uğraşanların vay haline! Karanlıkta iş gören bu adamlar, ‹‹Bizi kim görecek, kim tanıyacak?›› diye düşünürler.

16
 הַפְּכֶכֶם אִם- כְּחָמֵר הַיִּצָּר וַיִּחָשֵׁב כִּי- יֵאָמֵר מְעֵשָׂה לְעֵשָׂהּ
 Tersine-cevirmeniz eger- camur-gibi comlekci dusunulsun cunku- der yapis yapicisina
[H2017](#) [H3335](#) [H2803](#) [H0559](#) [H4639](#)

לֹא עָשִׂי וְיִצָּר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הֵבִין:
 degil yapti-beni ve-sekillenen der sekillendireene degil anladi
[H3808](#) [H3336](#) [H0559](#) [H3335](#) [H3808](#) [H0995](#)

Ne kadar ters düşünceler! Çömlekçi balçıkla bir tutulur mu? Yapı, kendini yapan için, ‹‹Beni o yapmadı›› diyebilir mi? Çömlek kendine biçim veren için, ‹‹O bir şeyden anlamaz›› diyebilir mi?

17
 הַלּוֹא- עוֹד מְעַט מְזֹעֵר וְשָׁב לְבָנוֹן לְכַרְמֶל וְהַכְרַמְל לְיַעַר
 [soru]degil- artik biraz az ve-donecek Lujbnan Karmel'e ve-Karmel ormana
[H3808](#) [H5750](#) [H4592](#) [H4213](#) [H7725](#) [H3844](#) [H3759](#) [H3759](#)

יִחָשֵׁב:
 sayilacak
[H2803](#)

Lübnan pek yakında meyve bahçesine, Meyve bahçesi ormana dönmeyecek mi?

18
 וְשָׁמְעוּ בְיָוֶם- הַהוּא הַחֲרָשִׁים דְּבָרַי- סֵפֶר וּמַחְשָׁבָה עֵינֵי
 Ve-duyacaklar gunde- o sagirlar sozlerini- kitabın ve-karanliktan ve-sislikten
[H8085](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2795](#) [H1697](#) [H0652](#) [H2822](#)

תְּרַאֲיֵנָה: עוֹרִים
 gorecekler korlerin
[H7200](#) [H5787](#)

O gün sağırlar kitabın sözlerini işitecek, Körlar koyu karanlıkta görecek.

19
 וְיִסְפוּ עֲנָוִים בְּיְהוָה שְׂמִיחָה וְאֲבִיוֹנֵי אָדָם בְּקוּשׁ
 Ve-artacaklar alcoakgonulluler YHVH'de sevinc insanların ve-yoksullari Kutsal-Olanda
[H3254](#) [H6035](#) [H3068](#) [H8057](#) [H0034](#) [H0120](#) [H6918](#)

יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ:
 Yisrael'in sevinecekler
[H3478](#) [H1523](#)

Düşkünlerin RABde buldukları sevinç artacak, Yoksullar İsrailin Kutsalı sayesinde coşacak.

20
 כִּי- אָפַס עָרִיז וּבָלָה לָאֵן וְנִכְרְתוּ כָל- שְׂקָדֵי אֲוֵן
 Cunku- bitti zalim ve-tukendi alayci ve-kesildi tum- gozleyenleri fesakligin
[H0656](#) [H6184](#) [H3615](#) [H3887](#) [H3772](#) [H3605](#) [H8245](#) [H0205](#)

Çünkü acımasızlar yok olacak, alaycılar silinecek, Kötülüğe fırsat kollayanların hepsi kesilip atılacak.

